

| Payez en eusko !

- Pour un développement éco-responsable du Pays Basque
- Pour la relocalisation de l'économie et pour l'agriculture paysanne
- Pour la langue basque

| Comment ça marche ?

- 1 euro = 1 eusko
- Des billets de 1, 2, 5, 10 et 20 eusko (pas de centimes d'eusko. Si nécessaire, on fait l'appoint avec des centimes d'euro).
- Utilisable en Pays Basque nord, chez les professionnels signalés par l'autocollant ci-dessous.

A propos du chiffre signalé sur le bas gauche de l'autocollant :

3 : Ici, vous pouvez parler euskara

2 : Ici, l'un des vendeurs au moins parle euskara ou peut échanger quelques mots

1 : Ici, on ne parle pas euskara mais on le soutient en participant à l'eusko !



| Trouver un professionnel dans l'annuaire web ?

<http://annuaire.euskalmoneta.org/>

1 eusko

c'est bien + qu'1€

| Grâce à votre adhésion...

- Vous choisissez de parrainer une association du Pays Basque nord.
- Dès lors que l'association est choisie par un minimum de 30 parrains, elle percevra sous forme de don 3% du montant des changes d'euros en eusko effectués par vous et par ses autres parrains.

| Chaque euro converti en eusko...

- Est mis en réserve à la Caisse Solidaire grâce au partenariat Caisse Solidaire / Herrikoa et Euskal Moneta...
- Pour des prêts aux entreprises et associations du Pays Basque



**caisse
solidaire
.coop**



Herrikoa
Le capital solidaire
Lana Herrian

| Particuliers, comment adhérer ?

- Dans l'un de nos bureaux de change ou via le site : <http://www.euskalmoneta.org>
- Adhésion annuelle à partir de 5 ou 10 euros selon vos revenus.

| Professionnels et associations : rejoignez le réseau eusko !

Pour un rendez-vous de présentation :
05 33 47 54 11 ; info@euskalmoneta.org

RELOCALISER
circuits courts
langue basque
DÉVELOPPEMENT
SOLIDARITE
éco-responsable
AGRICULTURE
PAYSANNE
LOCAL associations
environnement
commerces
de proximité

pays basque

ASCAIN

Café Bar Plazan, place Berria ; 05 59 54 00 80

tous les jours, de 9h00 à 19h00 ; fermé le mardi et jeudi après-midi.

HENDAYE

Bask Rock Café, 9 rue des Figuiers, Hendaye-plage ; 05 59 03 47 72

tous les jours sauf mardi et mercredi, de 11h à minuit (11h à 2h le we).

Besta / Tout pour la fête, 16, rue du Port, Hendaye ; 05 59 48 37 58

ouvert du mardi au samedi, de 9h30 à 13h et de 15h à 19h30.

SAINT-JEAN-DE-LUZ

Autour du Piment, 6 av. Jaureguiberry, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 41 29 68

du mardi au vendredi de 9h15 à 12h45 et de 15h à 18h15.

No Way, 42 avenue A. Ithurralde, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 51 00 51

du mardi au samedi, 9h30-12h30 et 14h30-19h30.

SAINT-PEE-SUR-NIVELLE

Botika, Ibarrodoa, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 47 02 39

du mardi au samedi inclus, de 10h à 13h et de 14h30 à 19h.

SARE

Herriko Etxeko Edantegia, bourg, Sare ; 05 59 54 25 19

Le lundi et du mercredi au dimanche, de 9h00 à 19h00 (fermé le mardi)

URRUGNE

Gustoki, Bide artea, Urrugne ; 05 59 42 16 93

Xaia Ostatua, rue Urbidexka karrika, Pausu, Urrugne ; 05 59 20 76 10

tous les jours de 11h à 14h et de 17h à 23h.

PAYSANS PRODUCTEURS

Caldumbide Jokin (plantes médicinales et tisanes ; label AB) rue Berrueta, Arbonne ; 05 59 63 71 13

Itsas Mendi (gaec) (viande bovine, confitures, fruits frais de saison ; label Idoki) maison Pentzian, route de Saint-Pée, Arbonne ; 05 59 41 96 08

ALIMENTATION

Boulangerie Inda (boulangerie, pâtisserie, gâteau basque) zone Lanzelai, bâtiment Hamekak, Ascain ; 05 59 22 25 46

Spar Ascain (épicerie) rue Ernest Fourneau, Ascain ; 05 59 41 16 70

BAR, RESTAURANT, SALON DE THÉ, HOTEL

Plazan ostatua (café bar, produits locaux et artisanaux) place Pierre Loti, Ascain ; 05 59 54 00 80

Trinketeko ostatua (bar, restaurant) rue Ernest Fourneau, Ascain ; 05 40 39 88 16

Xoko Ona (bar, restaurant) maison Nausienea, place Pierre Loti, Ascain

ENSEIGNEMENT

Azkaingo ikastola (école primaire en langue basque) quartier Chourio, Ascain ; 05 59 54 08 27

EVENEMENT, SPECTACLE, FÊTE, ANIMATION

Comité des fêtes d'Ascain (organisation des fêtes d'Ascain, 15 août) centre associatif Jauregia, Ascain

Neska Korrika elkarte (organisation d'évènements sportifs à Ascain, en avril) place Berria, Ascain

HABILLEMENT, MODE ET ACCESSOIRES

Les Bohémiennes (fabrication et vente de bijoux fantaisie, accessoires) RD 504, lieu-dit Zubiondo, Ascain ; 06 61 82 74 25

LOISIRS (ré)CRÉATIFS, CULTURELS, SPORTIFS

Aquabalade en canoës (location de canoës pour balades et sport-loisir, toute durée, sur réservation) estuaire de la Nivelle, Portuttiki, Ascain ; 06 62 58 09 97

MEDIAS, EDITION

Joana Irigaray (écrivain public) maison Haitzagaraia, chemin Parisenia, Ascain ; 06 16 92 46 50

OFFICE DE TOURISME

Office de tourisme d'Ascain (tourisme, animations, billetterie et réservations) rue San Ignacio, Ascain ; 05 59 54 00 84

PAYSANS PRODUCTEURS

Arrayoa (gaec) (vente de canard gras et conserves, chambre d'hôtes) ferme Arrayoa, Ascain ; 05 59 54 06 18

SANTÉ, SOINS

Docteur Fournier (médecin) place Pierre Loti, Ascain ; 05 59 54 08 71

Biriatou

PAYSANS PRODUCTEURS

Larrondo Patrick (maraîchage bio) 177 route de Garlatz, Biriatou ; 06 82 00 79 60

Ciboure

ALIMENTATION

Itsas Ama (vente de paniers de poisson en direct du port de Saint-Jean-de-Luz & Ciboure) 4 place du Fronton, Ciboure ; 07 81 69 57 85

BATIMENT, BRICOLAGE, AMEUBLEMENT

Bernard Arruartena (conseil en rénovation de bâtiments, petits travaux et maçonnerie) maison Sor Lekua, 3 impasse Besselère, Ciboure ; 06 08 51 46 49

BAR, RESTAURANT, SALON DE THÉ, HOTEL

Bittor bar expo (bar) 6 place du Fronton, Ciboure ; 05 59 47 45 88

Chez Valentin (restaurant traditionnel, restaurant ouvrier) 1 avenue François Mitterrand, Ciboure ; 05 59 47 29 55

Maitenia (bar, petites assiettes, pintxos, épicerie, animations) 8 place du Fronton, Ciboure ; 05 40 39 26 03

DIVERS EQUIPEMENTS & INSTALLATION

Antenne Plus (installation antenne et satellite, solutions wifi, vidéo-surveillance) 2 avenue de l'Escale, Ciboure ; 06 99 21 00 64

ENSEIGNEMENT

Kaskarotenea Ikastola (école primaire en langue basque) 23 avenue Gabriel Delaunay, Ciboure ; 07 50 92 08 10

EVENEMENT, SPECTACLE, FÊTE, ANIMATION

Baltsan elkarte (organisation d'évènements et d'animations à Ciboure) 8 avenue Gabriel Delaunay, Ciboure

LOISIRS (ré)CRÉATIFS, CULTURELS, SPORTIFS

Brigitte Edme-Arruarena (professeur de musique, cours particuliers de piano, éveil musical à partir de 3 ans) maison Sor Lekua, 3 impasse Besse-lère, Ciboure ; 06 32 41 15 95

Ok'ba (loisirs nautiques, stand up paddle) 33 avenue du Cdt Passicot, Ciboure ; 05 40 07 56 76

PAYSANS PRODUCTEURS

L'Abeille Bleue (apicultrice label AB) 19 avenue Joseph Abeberry, Ciboure ; 06 77 52 41 45

SANTÉ, SOINS

Balardi Nicolas (cabinet de thérapies nouvelles, massages et kinésithérapie ; huiles de massage bio et personnalisables) 9 rue Iduzki Leku, Ciboure ; 05 59 47 88 85

Hendaye

ALIMENTATION

Bio Txingudi (magasin bio) 74 route de Béhobie, Hendaye ; 08 92 23 26 72

Pâtisserie de l'Europe (boulangerie, pâtisserie, chocolat, sandwich) boulevard du Général Leclerc, Hendaye ; 05 59 20 00 52

BAR, RESTAURANT, SALON DE THÉ, HOTEL

Arroka Cafe (bar, restaurant) 10 avenue des Mimosas, Hendaye ; 05 59 29 52 29

Bakarxoko ostatua (bar, restaurant) fronton Daniel Ugarte, rue Pellot, Hendaye ; 05 59 56 39 31

Bask Rock Café (bar, restaurant) 9 rue des Figuiers, Hendaye ; 05 59 03 47 72

Casa Jose (bar) 93 boulevard du Général de Gaulle, Hendaye ; 05 59 48 19 00

Le Santiago (hôtel, restaurant, bar) 15-17 rue de Santiago, Hendaye ; 05 59 20 00 94

Le Txirimiri (bar, restaurant) 9 avenue des Mimosas, Hendaye ; 05 59 20 52 39

Maitena taberna (bar, restaurant) 13 boulevard du Général de Gaulle, Hendaye ; 06 43 45 17 08

Snacky pizz (sandwicherie, pizzeria) 10 rue de l'industrie, Hendaye ; 05 59 20 87 22

Ttiki ostatua (bar, restaurant) 16 place de la République, Hendaye ; 05 40 39 44 36

BEAUTÉ, BIEN-ÊTRE

Maitena Coiffure (salon de coiffure) 38 avenue des Mimosas, Hendaye ; 05 59 20 67 18

COMITE D'ENTREPRISE

Comité d'Entreprise Sokoa (CE, activités sociales et culturelles) 26 route de Béhobie, Hendaye ; 05 59 20 56 62

ENSEIGNEMENT

Hendaiko Gure Ikastola (école primaire en langue basque) 9, rue Bigarrena, Hendaye ; 05 59 48 09 60

EVENEMENT, SPECTACLE, FÊTE, ANIMATION

Begiradak (expo photo, organisation de Hendaia Film Festival) Hendaye

Lanetik Egina (organisation de concerts, école de musique) 75 route de Béhobie, Hendaye ; 05 59 48 14 14

JARDIN, FLEURS, ANIMAUX

Atelier LA.O.LA (fleuriste) 10 boulevard du Général de Gaulle, Hendaye ; 05 59 48 18 42

Eneka (salon de toilettage pour chiens et chats) 8 boulevard du Général De Gaulle, Hendaye ; 05 59 20 50 02

LOISIRS (ré)CRÉATIFS, CULTURELS, SPORTIFS

Lanetik Egina (école de musique) 75 route de Béhobie, Hendaye ; 05 59 48 14 14

Librairie de la Plage (presse, librairie, papeterie, jeux de société) 92 boulevard du Général Leclerc, Hendaye ; 05 59 48 18 03

Onaka (école et magasin de surf) 10 avenue des Mimosas, Hendaye ; 05 59 20 85 88

PAPETERIE, REPROGRAPHIE

Librairie de la Plage (presse, librairie, papeterie, jeux de société) 92 boulevard du Général Leclerc, Hendaye ; 05 59 48 18 03

TELEPHONIE

Access'phone 64 (vente et réparation de téléphones portables et tablettes) ZI des Joncaux, 19 rue de l'industrie, Hendaye ; 05 59 56 08 25

Saint-Jean-de-Luz

ALIMENTATION

Autour du piment (spécialités régionales en circuit court et vente directe) 6 avenue Jaureguiberry, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 41 29 68

Baserrria, stand de producteurs fermiers (point de vente collectif de produits fermiers Idoki) halles de Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 51 28 23

Boucherie des Familles (boucherie, charcuterie, volailles, plats cuisinés) 23 rue Gambetta, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 26 03 69

Cafés Deuza (torréfaction artisanale de cafés, vente de café et thé) 18 rue Garat, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 26 04 36

Kikeran (torréfaction artisanale de cafés, thé, épicerie fine) 19 boulevard Victor Hugo, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 26 05 37

La Vie Claire (magasin bio et produits naturels ; *limitation à 20 eusko par panier*) 140 rue Belharra, ZI Jalday, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 26 88 07

Les Huîtres de Gaetan (fruits de mer et huîtres, buffet, dégustation, prestation à domicile) Saint-Jean-de-Luz ; 06 07 71 90 93

Supérette Goni (alimentation, point chaud, presse, articles de plage) camping Itsas Mendi, Akotz, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 24 00 82

BAR, RESTAURANT, SALON DE THÉ, HOTEL

Battela (bar, brasserie) 21 rue du Midi, Saint-Jean-de-Luz ; 09 80 47 46 09

Buvette de la Halle (bar, restaurant) halles municipales, boulevard Victor Hugo, Saint-Jean-de-Luz

Cocotte Restaurant (restaurant, fait maison, produits de saison, sur place et à emporter) 3 rue du 17 Pluviôse, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 51 15 30

Lapurdiko taloak (fabrication et vente de talos bio sur commande) 11 rue Ignace François Bibal, Saint-Jean-de-Luz ; 06 64 30 82 02

Le Mille Sabords (crêperie bretonne) 9 passage de La Pergola, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 51 03 56

Ocean Coffee Bar (restauration rapide, café, petit-déjeuner, lunch, gâteaux...) 9 avenue de Verdun, Saint-Jean-de-Luz

Olatua (bar, restaurant) 30 boulevard Thiers, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 51 05 22

Trinquet Bordatxo (bar, trinquet, squash) 89 avenue André Ithurralde, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 26 02 52

BEAUTE, BIEN-ETRE

L'Institut (soins esthétiques) 83 rue Gambetta, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 24 03 32

ENSEIGNEMENT

Donibane ikastola (école primaire en langue basque) 16 avenue Larreguy, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 26 10 32

EVENEMENT, SPECTACLE, FÊTE, ANIMATION

Donibane Ziburuko gaztetxea (maison des jeunes) rue de la Mer, Saint-Jean-de-Luz

Donibane Ziburuko Ihauteriak (organisation du carnaval) Saint-Jean-de-Luz

LOISIRS (ré)CRÉATIFS, CULTURELS, SPORTIFS

Librairie Océan et Montagne (librairie spécialisée Pays basque – montagne et océan) 100 rue Gambetta, Saint-Jean-de-Luz ; 06 85 02 26 81

Librairie Urbegia (librairie ésotérique) 7 rue Chauvin Dragon, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 85 31 45

METIERS D'ART

Patxi Lascarai (photographe) 7 rue Garat, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 26 11 91

PAYSANS PRODUCTEURS

Baserría, stand de producteurs fermiers (point de vente collectif de produits fermiers Idoki) halles de Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 51 28 23

Beñat Lecuona (maraîcher à Sare et à Saint-Jean-de-Luz) quartier de Chantaco, route d'Ascain, Saint-Jean-de-Luz ; 06 13 74 55 35

SANTÉ, SOINS

Docteur Xavier Garicoitz (dentiste) 9 rue de la ferme Dai Baita, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 51 10 35

Pharmacie Péré (pharmacie, homéopathie, phytothérapie, aromathérapie) 12 rue Gambetta, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 26 00 71

Pharmacie Vaslin (pharmacie) 15 boulevard Victor Hugo, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 26 01 45

TELEPHONIE

No Way (téléphone, hifi, électroménager, informatique) 42 avenue André Ithurralde, Saint-Jean-de-Luz ; 05 59 51 00 51

Saint-Pée-sur-Nivelle

ALIMENTATION

Boucherie charcuterie Berho (boucherie, charcuterie, traiteur) place de l'Eglise, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 54 17 48

Boulangerie Darrigues (boulangerie, pâtisserie) place du château, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 54 52 37

Euskal Vrak (épicerie produits bio et locaux) 2 lotissement Cami, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 43 66 37

AUTO, MOTO, CYCLES

Auto-école Uhabia (auto-école) résidence Izar-Eder, route de Bayonne, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 54 75 82

Le vélo rouge français (réparation et entretien de vélos à domicile ou sur site dans tout le Labourd, pour particuliers et professionnels) maison Larre, Gurutzia, quartier Urguri, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 06 61 54 84 11

BAR, RESTAURANT, SALON DE THÉ, HOTEL

Harisu (traiteur) Z.A. Lizardia, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 22 41 32

HB Kafé (bar, restauration rapide) quartier Ibarron, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 06 19 79 21 07

Hotel Pyrénées Atlantiques (hôtel restaurant) Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 54 02 22

Hôtel Restaurant Bonnet (hôtel, restaurant) quartier Ibarron, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 54 10 26

K Va Vin (cave, bar à vin) Bourg, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 06 51 72 15 40

Patata Ttattola (friterie ambulante et bio) chemin Hamilaga, Saint-Pée-sur-Nivelle

BEAUTE, BIEN-ETRE

Josilea coiffure (coiffure) centre Ibarrodoan, RN 918, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 54 13 69

Reaviv Coiffure Naturelle (coiffure, colorations végétales) chemin Errota Alde, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 06 60 42 49 32

BOISSONS, VINS, SPIRITUEUX

Egiazki Patxaran (production et vente de patxaran) zone Lizardia, Ibarroan, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 06 27 38 42 19

K Va Vin (caviste, bar à vin) bourg, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 06 51 72 15 40

CADEAU, SOUVENIR, DÉCO

Botika (cadeaux, librairie, presse, produits régionaux, linge basque, vente de paniers bio) Ibarrodoan, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 47 02 39

Eskuz Holakatua (création d'objets déco) maison Sorroan, route de Lizardia, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 06 81 69 20 46

Leku Ona (presse, linge basque) place de l'Eglise, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 85 91 62

ENSEIGNEMENT

Zaldubi ikastola (école primaire en langue basque) route Olhaso, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 54 18 88

EVENEMENT, SPECTACLE, FÊTE, ANIMATION

Comité des fêtes d'Amotz (organisation des fêtes patronales du quartier Amotz) maison Arroztegia, quartier Dancharia, Saint-Pée-sur-Nivelle

Comité des fêtes d'Ibarroan (organisation des fêtes locales) etxe Puttun Berri, quartier Ibarroan, Saint-Pée-sur-Nivelle

Oxtikenekoak Gaztetxea (maison des jeunes) maison Oxtikenea, rue Butrun, Saint-Pée-sur-Nivelle

METIERS D'ART

Eskuz Holakatua (création d'objets déco) maison Sorroan, route de Lizardia, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 06 81 69 20 46

PAYSANS PRODUCTEURS

Hazitik Lilia (gaec) (plants maraîchers biologiques ; label AB) quartier Ibarroan, route d'Ahetze, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 54 95 04

L'âne et le piment (producteur de piment d'Espelette AOP, confitures) maison Oihan, chemin Oihan, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 24 33 40 36

SANTÉ, SOINS

Docteur Laure Levi (médecine générale) maison Mundutegua, rue Butrun, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 54 51 11

ALIMENTATION

Boucherie de Sare (boucherie, charcuterie, traiteur) quartier Omordia, Sare ; 05 59 54 23 80

Spar Sare (épicerie) parking Lur Berri, bourg, Sare ; 05 59 41 94 60

BAR, RESTAURANT, SALON DE THÉ, HOTEL

Baketu (bar, restauration, pain) Elizaldia, Sare ; 06 37 38 01 22

Herriko Etxeko Edantegia (bar) Bourg, Sare ; 05 59 54 25 19

Sare & Thé (restaurant bio, salle de thé, vente de thé et accessoires, animations diverses) maison Iparraguerria, Sare ; 05 40 07 53 28

BEAUTE, BIEN-ETRE

Coiffure Carole (coiffure homme et enfant, salon et domicile) place du Fronton, Sare ; 05 59 54 27 27

CADEAU, SOUVENIR, DÉCO

Tabac Mama (tabac, presse, loto, souvenirs, artisanat, librairie) rue de l'église, Sare ; 05 59 54 20 37

ENSEIGNEMENT

Olhain ikastola (école primaire en langue basque) lotissement Mendi Bixta, Sare ; 05 59 54 27 48

EVENEMENT, SPECTACLE, FÊTE, ANIMATION

Etxola gaztetxea (maison des jeunes) Denen etxea, Sare

Usopop (festival musical, en automne) Patxañia, Sare

LOISIRS CRÉATIFS, CULTURELS, SPORTIFS, DE DECOUVERTE

Parc Animalier (balade à dos de pottok, vente animaux) route de Lizarrieta, Sare ; 06 15 06 89 51

PAYSANS PRODUCTEURS

Maidier Azarete (maraîcher ; label AB) Ibartxoia, Sare ; 06 77 35 34 05

Ferme Atxuri-Alde (maraîcher bio ; label AB) Omordia, appt. n°8, Sare ; 06 87 15 61 30

Beñat Lecuona (maraîcher à Sare et à Saint-Jean-de-Luz) Andoizen Borda, Sare ; 06 13 74 55 35

ALIMENTATION

Gustoki (distribution de produits bio et fermiers locaux) maison Bide Artea, RD 810, Urrugne ; 05 59 42 16 93

Poissonnerie Balbaia (poissonnerie, plats cuisinés, plateaux de fruits de mer) 9 rue Poutillenea, Urrugne ; 05 59 24 87 55

BAR, RESTAURANT, SALON DE THÉ, HOTEL

Lokal (restaurant, animation culturelle) 8 ZA Martinzaharrenia, Urrugne ; 06 56 73 06 59

Martxuka (salon de thé, boutique de création locale et artisanale) 2 rue Dongaitz anaiak, Urrugne ; 06 44 27 76 20

Xaia Ostatua (restaurant, animation de quartier, concert) rue Urbidexka, Urrugne ; 05 47 75 07 02

BATIMENT, BRICOLAGE, AMEUBLEMENT

Quincaillerie Aldaco (quincaillerie, électroménager, SAV) 3 rue Clément Laurencena, Urrugne ; 05 59 54 31 59

BEAUTE, BIEN-ETRE

Kechiloa Coiffure (salon de coiffure) 10 rue Loperena, Urrugne ; 05 59 47 27 27

CADEAU, SOUVENIR, DÉCO

Martxuka (boutique de création locale et artisanale, salon de thé) 2 rue Dongaitz anaiak, Urrugne ; 06 44 27 76 20

ENSEIGNEMENT

Urruñako ikastola (école primaire en langue basque) 2 place Antoine Abbadie, Urrugne ; 05 59 54 60 96

EVENEMENT, SPECTACLE, FÊTE, ANIMATION

Bakalau elkartea (organisation d'évènements et d'animations) rue Ur Bidexka, Urrugne

INFORMATIQUE (vente matériel et fournitures, services, ...)

Sébastien Domange / DS Maintenance (maintenance informatique matériel et logiciel) 75 chemin de Martikotbaita, Urrugne ; 06 60 83 69 64

LOISIRS (ré)CRÉATIFS, CULTURELS, SPORTIFS

Cinéma Itsas Mendi (cinéma de proximité résolument art et essai) 29 rue Bernard de Coral, Urrugne ; 05 59 24 37 45

PAYSANS PRODUCTEURS

Goxoan (gaec) (fromage de brebis et de chèvre, mamia ; label Idoki) Xabat Baita, 2350 route de Biriadou, Urrugne ; 06 88 03 25 91

(SUD) LABOURD

Services pour professionnels et associations

Agence Photomobile (photographe presse, publicité, reportage, illustration, aérien) 3 chemin Oso, Ahetze ; 06 81 45 98 28

AMP Solutions (secrétariat, permanence téléphonique) ZA Larre Lore, Ascain ; 05 16 57 05 70

Aphesteguy (sarl) (vente de produits d'entretien et hygiène) maison Alexaria, Arbonne ; 05 59 41 94 83

DCI Soinu ta argi (sonorisation, éclairage, électronique, vidéo, studio, installations) Basterorenborda, quartier Harrazp, Ainhoa ; 05 59 93 10 50

Domange Sébastien / DS Maintenance (maintenance informatique matériel et logiciel) 75 chemin de Martikotbaita, Urrugne ; 06 60 83 69 64

Joana Irigaray (écrivain public) maison Haitzagaraia, chemin Parisenia, Ascain ; 06 16 92 46 50

Librairie de la Plage (papeterie, fournitures de bureau) 92 boulevard du Général Leclerc, Hendaye ; 05 59 48 18 03

Sokoa (fabrication de sièges de bureaux, négoce de rayonnages métalliques) 26 route de Béhobie, Hendaye ; 05 59 48 24 82

Suhari (restauration collective) Z.A. Lizardia, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 54 17 96

(SUD) LABOURD

Associations

L'âne ta lan (promotion de l'âne et ses différentes utilisations dans le travail et dans les loisirs) chemin Ihintz, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 06 71 07 26 47

Azkaingo ikastola (école primaire en langue basque) quartier Chourio, Ascain ; 05 59 54 08 27

Bakalau elkarte (actions et animations culturelles) rue Ur Bidexka, Pausu, Urrugne

Baltsan elkarte (association socioculturelle) 8 avenue Gabriel Delaunay, Ciboure

Begiradak (exposition photo, organisation de Hendaia Film Festival) Hendaye

Comité des fêtes d'Amotz (organisation des fêtes patronales du quartier Amotz) maison Arroztegia, quartier Dancharia, Saint-Pée-sur-Nivelle

Comité des fêtes d'Ascain (organisation des fêtes d'Ascain, 15 août) centre associatif Jauregia, Ascain

Comité des fêtes d'Ibarron (organisation des fêtes locales) etxe Puttun Berri, quartier Ibarron, Saint-Pée-sur-Nivelle

Donibane ikastola (école primaire en langue basque) 16 avenue Larreguy, Saint-Jean-de-Luz

Donibane Ziburuko gaztetxea (maison des jeunes) rue de la Mer, Saint-Jean-de-Luz

Donibane Ziburuko lhauteriak (organisation du carnaval) Saint-Jean-de-Luz

En avant Côte Basque (sensibilisation au handicap, actions pour favoriser les liens sociaux, aide à l'accessibilité) résidence Hariztian, bât. C, 41 avenue Lissardy, Hendaye

Etxola gaztetxea (maison des jeunes) Denen etxea, Sare

Hazia (promotion de la culture basque) rue Guillaume Saint-Martin, Urrugne

Hendaiako Gure Ikastola (école primaire en langue basque) 9, rue Bigarrena, Hendaye ; 05 59 48 09 60

Integrazio Batzordea (inclusion d'enfants porteurs de handicap dans les ikastola, soutien aux familles) maison Larralde, quartier Amotz, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 85 89 24

Itsas Ama (soutien de la pêche artisanale et locale) 4 place du Fronton, Ciboure ; 06 63 4 464 08

Kaskarotenea Ikastola (école primaire en langue basque) 23 avenue Gabriel Delaunay, Ciboure ; 07 50 92 08 10

Lanetik Egina (organisation de concerts, école de musique) 75 route de Béhobie, Hendaye ; 05 59 48 14 14

Olhain ikastola (école primaire en langue basque) lotissement Mendi Bixta, Sare ; 05 59 54 27 48

Oxtikenekoak Gaztetxea (maison des jeunes) maison Oxtikenea, rue Butrun, Saint-Pée-sur-Nivelle

Pompiers Solidaires Pays Basque et Béarn (PSID) (solidarité internationale) 340 avenue Herburu, Urrugne ; 06 76 26 24 95

Urruñako ikastola (école primaire en langue basque) 2 place Antoine Abbadie, Urrugne ; 05 59 54 60 96

Usopop (festival musical, en automne) Patxaña, Sare

Zaldubi ikastola (école primaire en langue basque) route Olhaso, Saint-Pée-sur-Nivelle ; 05 59 54 18 88

(SUD) LABOURD

Collectivités locales

Commune d'Hendaye, mairie, place de la République, Hendaye ; 05 59 48 23 23

(SUD) LABOURD

L'eusko sur les marchés

ASCAIN (samedi matin)

Goxoan, Urrugne (fromage de brebis et de chèvre, de mamia ; label Idoki) ; les mardi et vendredi

CIBOURE (dimanche matin)

Bio'langerie des Moulins, Lantabat (paysan boulanger ; label AB)

Ferme Iribarne, Lasse (producteur de canard gras ; foie gras, confit, magret, pâté, rillettes)

HENDAYE (place République, mercredi matin ; Sokoburu, samedi matin)
Axola Gabe, Larressore (pain bio) ; samedi
Bio'langerie des Moulins, Lantabat (paysan boulanger ; label AB) ; samedi
Larrondo Patrick, Biriadou (maraîcher bio) ; mercredi et samedi

SAINT-JEAN-DE-LUZ, autour des halles (mardi et/ou vendredi matin)

Arçuby Jean-Marie, Villefranque (fabrication de liqueurs : patxaran, patxaka, apéritifs) ; mardi et vendredi
Axola Gabe, Larressore (pain bio), mardi et vendredi
Biok, Gamarthe (produits laitiers, kiwai ; labels Idoki et AB) ; vendredi
Fagoa, Anglet (boulangerie, viennoiserie, pâtisserie biologique)
Goxoan, Urrugne (fromage de brebis et de chèvre, mamia ; label Idoki) ; mardi et vendredi
Ferme Iribarne, Lasse (producteur de canard gras ; foie gras, confit, magret, pâté, rillettes) ; mardi et vendredi
Kikeran, Saint-Jean-de-Luz (torréfaction artisanale de cafés, thés, épicerie fine) ; mardi et vendredi
Beñat Lecuona, Saint-Jean-de-Luz (maraîcher) ; mardi et vendredi
Ty Breizh 22, Bayonne (crêperie bretonne) ; mardi et vendredi

HALLES DE SAINT-JEAN-DE-LUZ : stand collectif de producteurs
Idoki (en hiver, le matin : mardi, vendredi, samedi ; en été, le matin : du mardi au samedi) ; 05 59 51 28 23

Artzainak, La Bastide-Clairence (fromage de brebis ; AOC Ossau-Iraty)
Garaikoetxea, Hasparren (viande d'agneau, de castrat)
Haranea, Itxassou (porc et poulet fermiers, piment d'Espelette bio)
Itsas Mendi, Arbonne (viande bovine, confiture, fruit frais de saison)
Kratochvil Claude, Aincille (fromage de chèvre, viande de chevreau)
Luma – Bernadette Prebende, Gabat (œuf, poulet, pigeonneau)

SARE (nov./avril : samedi matin ; mai/octobre : vendredi, 16h30 - 20h30)

Atxuri Alde, Sare (maraîchage ; label AB)
Maidier Azarete, Sare (maraîchage ; label AB)
Belazkabieta, Espelette (piment d'Espelette AOP, confiture de cerises, agneau, meil ; label Idoki et AB)
Irigoyen Xabi, Briscous (maraîchage, label AB)

URRUGNE (mercredi matin ; juillet et août : jeudi matin)

Gustoki, Urrugne (produits bio et fermiers locaux)
L'Abeille Bleue, Ciboure (apicultrice AB)

ZIBURU (igande goizean)

Bio'langerie des Moulins, Landibarre (laborari okina; AB labela)
Ferme Iribarne, Lasa (ahatea: gibel gizona, urinekoa, pate, gantxigorak)

HENDAI: Errepublik plaza (asteazken goizean), Sokoburu plaza

(larunbata goizean)

Axola Gabe, Larresoro (bio okindegia); larunbata
Bio'langerie des Moulins, Landibarre (laborari okina; AB labela); larunbata
Larondo Patrick, Biriatu (bio baratzeaina); asteazkena & larunbata

DONIBANE LOHIZUN (astearte edota ostiralean)

Argby Jean-Marie, Millatanga (edari bizien ekoizlea: patxaran, patxaka, aperitifak); asteartean, ostiralean
Axola Gabe, Larresoro (bio okindegia); asteartean, ostiralean
Blok, Gamarte (laborantza biologikoa den etxaldea, esnekia, kiwi);
!doki eta AB labelak); ostiralean

Fagoa, Angelu (okindegia, azukre opilak, pastizategi biologikoa)
Goxoa (gac), Urrua (ardi & ahuntz gasna, mamia ekoizlea; !doki labe-
la); astearte, ostiralea

Ferme Iribarne, Lasa (ahatea: gibel gizona, urinekoa, pate, gantxigorak;
sagarinoa); asteartean, ostiralean

Kikera, Donibane Lohizune (eskuz egin kafe torrefakzioa, dutea eta janari-
denda); asteartean, ostiralean

Benat Lecuna, Donibane Lohizune (baratzeaina); asteartean, ostiralean,
eta udan egunero.
Ty Breizh 22, Baiona (artisa pastizagilea, Bretoi matahami denda ibiltari-
ria); asteartean, ostiralean

SARA (azarotik apirila arte: larunbata goizean; maiatzetik urria
arte: ostiralean 16:30etatik 20:30ak arte)

Axuri Alde, Sara (baratzeaina; AB labela)
Maidar Azarete, Sara (baratzeaina; AB labela)
Belzakarbieta, Ezpeleta (Ezpeleta biperra AOP, gerez! erreximena, bil-
dotzak, ezti; !doki eta AB labelak)
Irigoyen Xabi, Beskoitze (baratzeaina, AB labela)

URRUNA (bazkotik eguberri arte : asteazken goizetan ; uztaila
eta abuztuan : ostegun goizean)

Gustoki, Urrua (tokiko bio eta etxaldeko produktak)
L'Abelle Bleue, Ziburru (erlezaina AB)

Etzola gazteak (gazteak) Denen etxea, Sara

Hazia (Euskal kulturaren sustapena) Guillaume St-Martin karrika, Urruña
Hendaia (lehen mailako irakaskuntza) Bigarrena karrika 9,
Hendaia; 05 59 48 09 60

Ibarrungo besta komitea (tokiko besten antolaketa) Senpere
Integrazio Batzordea (ezberdintasuna ikastolan integratzeko eta familiar-
sostengua ekartzeko) Larralde etxea, Amotz, Senpere; 05 59 85 89 24

Itsas Ama (tokiko eta lehen bezalako arrantzaren sustengoa, Azkaineko
Xoko Onan igande eguerditan bazkaria, arrain salmenta zuzena Iparral-
dean zehar) Frontoi plaza 4, Ziburur; 06 63 4 464 08

Kaskarotenea Ikastola (lehen mailako irakaskuntza) Gabriel Delaunay etor-
bidea 23, Ziburur; 07 50 92 08 10
Lanetik Egina (kontzertu antolaketa, musika eskola) Pausuko bidea 75,
Hendaia; 05 59 48 14 14

Làne ta lan (astocaren eta bere erabilpen ezberdinen sustapena, lan eta
aisialdian) Iñintz bidea, Senpere; 06 71 07 26 47
Neska Karrika elkarte (kirol ekitaldien antolaketa, apirillean Azkainen)
Berría plaza, Azkaine

Olhain ikastola (lehen mailako irakaskuntza) Mendi Bixta auzotegia, Sara;
05 59 54 27 48
Oxikeneoak Gazteak, Oxikenea etxea, Butrun karrika, Senpere

Pompiers Solidaires Pays Basque et Béarn (PSID) (nazioarteko elkartasuna)
Herburu etorbidea 340, Urruña; 06 76 26 24 95
Urrunako ikastola (lehen mailako irakaskuntza) 2 place Antoine Abbadie
plaza 2, Urruña; 05 59 54 60 96

UsoPOP (musika festibala, udazkenean) Patxanña, Sara
Zaidubi ikastola (lehen mailako irakaskuntza) Olhaso bidea, Senpere;
05 59 54 18 88

HEGO LAPURDI

Herri Elkargoa

Hendaia, herriko etxea, République plaza, Hendaia; 05 59 48 23 23

HEGO LAPURDI

Euskoa merkatuetan

AZKAINNE (Iarunbata goizean)
Goxoan (gac), Urruña (ardi eta ahuntz gasna, mamia ekizleak;
Idoki labela)

AMP Solutions (idazkaritza, permanentsia telefonikoa) Larre Lore gunea, Azkaine; 05 16 57 05 70

Agence Photomobile (prensa argazkilaria, iragarriak, erreportaie eta irudi-tatzeentzat - airetikako argazkilaria) Oso bidea 3, Ahetze;

06 81 45 98 28

Aphesteguy (sarl) (garbiketza produktu saltzaileak) Alexaria etxea, Arbona; 05 59 41 94 83

DCI Soinu ta argi (soinu-instalazioa, argiteria, elektronikak, bideoa, estudioa, instalazioak) Basterorenborra, Harrazpi auzoa, Ainhoa;

05 59 93 10 50

Domange Sébastien / DS Maintenance (mantentze informatikoa, materiala eta programak) Martikotbaita bidea 75, Urruña; 06 60 83 69 64

Joana Irigaray (idazle publikoa) Haitzagaraia etxea, Parisenia bidea, Azkaine; 06 16 92 46 50

Librairie de la Plage (papertegi, prentsa, liburu eta mahai-joko denda) Gé-néral Leclerc karrika-nausi 92, Hendaia; 05 59 48 18 03

Sokoa (bullegoko alkien fabrikazioa, metalerko apalen merkatalgoa) Pau-suko bidea 26, Hendaia; 05 59 48 24 82

Suhari (sukaldaritza kolektiboa) Lizardia gunea, Senpere ; 05 59 54 17 96

HEGO LAPURDI

Elkartek

Azkaingo ikastola (lehen mailako irakasguntza) Chourio auzoa, Azkaine;

05 59 54 08 27

Bakalau elkarteak (kultur ekintzak, animazioak) Ur Bidekka karrika, Urruña

Baltsan elkarteak (Ekitaldi eta animazio antolatzaileak Ziburun)

Gabriel Delaunay etorbidea 8, Ziburun

Begiradak (Hendaia Film Festibalaren antolatzaileak, argazki erakusketak)

Hendaia

Comité des fêtes d'Ascain, centre associatif Jauregia, Azkaine

Donibane ikastola (lehen mailako irakasguntza) Larreguy etorbidea 16,

Donibane Lohizune

Donibane Ziburuko gazteak Itsasoko karrika, Donibane Lohizune

Donibane Ziburuko Ihauleriak (Ihaulerien antolatzaileak) Donibane Lohizune

En avant Côte Basque (elbarritasunari buruz sentibiltasunak, gizarte loturak bulitatzeko akzioak, sarbideak aurkeztu) Hariztian eraikina, C eraikina,

Lissardy etorbidea 41, Hendaia

ASKOTARIKO EKIPAMENDUAK ETA INSTALAZIOAK

Antenne Plus (antena eta satelite instalazioa, garapen informatikoa, wifi sarea, bideozainketa) Escalé etorbidea 2, Ziburru; 06 99 21 00 64

ELIKADURA

Itsas Ama (Donibane Lohizune eta Ziburuko portuetan arrain salmenta zuzena) Frontoi plaza 4, Ziburru; 07 81 69 57 85

ETXEGINTZA, XINTXUKETA, ALTZARIAK

Bernard Arruarena (eraikuntza berritze arloan aholkularitza, hargintza lan ezberdinak) Sor Lekua etxea, Bessèlere karrika itsua 3, Ziburru; 06 08 51 46 49

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA ETA ANIMAZIOAK

Baltisan elkartea (ekitaldien eta animazioen antolaketa Ziburun) Gabriel Delanay etorbidea 8, Ziburru

IRAKASKUNTZA

Kaskarotenea Ikastola (lehen mailako irakaskuntza) Gabriel Delanay etorbidea 23, Ziburru; 07 50 92 08 10

LABORARI EKOIZLEAK

L'Abelille Bleu (erlezaina; AB labela) Joseph Abeberry etorbidea 19, Ziburru; 06 77 52 41 45

OSASUNA ETA ARTAK

Balardi Nicolas (terapia berrri, masaje eta kinesiterapia medikuegia, bio eta personalizatuak, masaje oliok) Idzuki Leku karrika 9, Ziburru; 05 59 47 88 85

OSTATU, SUKALDARITZA, TE PASTIZATEGIA, HOTEL

Bitor bar expo (ostatu) Frontoi plaza 6, Ziburru; 05 59 47 45 88
Chez Valentin (latex tradizionala, langile latexa) François Mitterrand karrika nagusia 1, Ziburru; 05 59 47 29 55

Maitenia (ostatu, plata txikiak, pintxoak, janari denda, kultura) Frontoi plaza 8, Ziburru; 05 40 39 26 03

SORTZE, KULTUR, KIROL, AURKIKUNTZA AISIALDIAK

Brigitte Edme-Arruarena (musika irakasle, piano klaseak, musika sentzibiltzazioa 3 urtetarik goiti) Sor Lekua etxea, Bessèlere karrika itsua 3, Ziburru; 06 32 41 15 95

Okiba (ur aisialdiak, stand up paddle) Commandant Passicot etorbidea 33, Ziburru; 05 40 07 56 76

Poissonnerie Balbaia (arraindegia, aurrez prestatutako jakiak, itsaski azpi-
lak) Untxin kaiak, Putillenea gunea 9, Soka, Urruña; 05 59 24 87 55

EDERTASUNA ETA ONGIZATEA

Kechloa Coiffure (ile apaindegia) Loperena karrika 10, Urruña;
05 59 47 27 27

ETXEGINTZA, XINTXUKETA, ALTZARIAK

Quincaillerie Aldaco (kinkila saltzea, etxetresna elektrikoak, salmenta on-
doko zerbitzua) Clément Laurencena karrika 3, Urruña; 05 59 54 31 59

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA ETA ANIMAZIOA

Bakalau elkarteak (kultur ekintzak, animazioak) Ur Bidekka karrika, Urruña
Lokal (latetxea, kultur animazioak) Martinzaharrena gunea 8, Urruña;
06 56 73 06 59

Xaia Ostua (ostua, auzoaren animazioa, kontzertuak) Urbidekka karri-
ka, Urruña; 05 47 75 07 02

INFORMATIKA (materiala eta hornikuntzen salmenta, zerbitzuak, ...)

Sébastien Domange / DS Maintenance (mantentze informatikoa, materiala
eta programak) Martikotbaita bidea 75, Urruña; 06 60 83 69 64

IRAKASKUNTZA

Urruñako ikastola (lehen mailako irakaskuntza) Antoine Abbadie plaza 2,
Urruña; 05 59 54 60 96

LABORARI EKOIZLEAK

Goxoan (gac) (ardi eta ahuntz gasna, mamia ekizleak; Idoki labela)
Xabat Baita, Biriatuko bidea 2350, Urruña 06 88 03 25 91

OPARI, OROITZAPEN, APAINKETA

Martxuka (artisauek eta tokiko sorkuntzen denda, dute pastizatzea)
Dongaitz anaiak karrika 2, Urruña; 06 44 27 76 20

OSTATU, SUKALDARITZA, TE PASTIZATEGIA, HOTEL

Lokal (latetxea, kultur animazioak) Martinzaharrena gunea 8, Urruña;
06 56 73 06 59

Martxuka (dute pastizatzea, artisauek eta tokiko sorkuntzen denda)
Dongaitz anaiak karrika 2, Urruña; 06 44 27 76 20

Xaia Ostua (ostua, auzoaren animazioa, kontzertuak)
Urbidekka karrika, Urruña; 05 47 75 07 02

SORTZE, KULTUR, KIROL, AURKIKUNTZA AISIALDIAK

Cinéma Itsas Mendi (tokiko zinema, arte eta saiakera sailan errolik)
Bernard de Coral karrika 29, Urruña; 05 59 24 37 45

Ibarrungo besta komitea (tokiko besten antolaketa) Senpere
Oxikenekoak Gaztehea Oxikenean etxea, Butrun karrika, Senpere

IRAKASKUNTZA

Zaldubi ikastola (lehen mailako irakaskuntza) Oihaso bidea, Senpere ;
05 59 54 18 88

LABORARI EKOIZLEAK

Hazirik Lilia (gaec) (baratze landare biologikoak ; AB labela) Ibarren au-
zoa, Ahetze-ko bidea, Senpere ; 05 59 54 95 04
L'âne et le piment (Ezpeletako biper ekizlea ; AOP labela) Oihan etxea,
Oihan bidea, Senpere ; 05 24 33 40 36

OPARI, OROITZAPEN, APAINKETA

Botika (opariak, liburu denda, prentsa, eskualdeko ekizpenak, Euskal
oihalak, bio saskien salmenta) Ibarrendoa, Senpere ; 05 59 47 02 39
Eskuz Holakatu (apainketa objektuen sorkuntza) Sorroan etxea, Lizardia-
ko bidea, Senpere ; 06 81 69 20 46

Leku Ona (prentsa, Euskal oihalak) Elizako plaza, Senpere ; 05 59 85 91 62

OSASUNA ETA ARTAK

Docteur Laure Levi (orotako medikuntza) Munduteguia etxea,
Butrun karrika, Senpere ; 05 59 54 51 11

OSTATU, SUKALDARITZA, TE PASTIZATEGIA, HOTEL

Harsu (traiteur) Lizardia gunea, Senpere ; 05 59 22 41 32
HB Kafé (bar, janari lasterreko ostalaritza) Ibarren auzoa, Senpere ;
06 19 79 21 07

Hotel Pyrénées Atlantiques (atetxe, hotel) Senpere ; 05 59 54 02 22
Hôtel Restaurant Bonnet (atetxe, hotel) Ibarren auzoa, Senpere ;
05 59 54 10 26

K Va Vin (arno soto, ostatua) hirixka, Senpere ; 06 51 72 15 40
Patata Titahola (bio fritatua egile ibiltaria) Hamilaga bidea, Senpere

SORTZE, KULTUR, KIROL, AURKIKUNTZA AISIALDIK

L'âne ta lan (astorearen eta bere erabilpen ezberdinen sustatzea, lan eta
aisialdian) Ihintz bidea, Senpere ; 06 71 07 26 47

ARTEGINTZA

Marxuka (artisauek tokiko sorkuntzen denda, dute pastizategia) Dongaitz
anaiak karrika 2, Urruña ; 06 44 27 76 20

ELIKADURA

Gustoki (tokiko eta bio ekizpenen banaketa) Bide artea etxea, RD 810,
Urruña ; 05 59 42 16 93

Maitena taberna (ostatu, ¡atxé) Général de Gaulle karrika nagusi 13, Hendaia; 06 43 45 17 08
Snacky pizz (ogitartekoak, pizzeria) Intzura gunea, Industria karrika 10, Hendaia; 05 59 20 87 22

PAPERTEGI, ERREPROGRAFIA

Librairie de la Plage (prentsa, liburuak, paper eta mahai-joko denda) Général Leclerc karrika nagusi 92, Hendaia; 05 59 48 18 03

SORTZE, KULTUR, KIROL, AURKIKUNTZA AISIALDIAK

Lanetik Egina (musika eskola) Pausu bidea 75, Hendaia; 05 59 48 14 14
Librairie de la Plage (prentsa, liburu, paper eta mahai-joko denda) Général Leclerc karrika-nagusi 92, Hendaia; 05 59 48 18 03

Onaka (surf eskola eta saltegia) Mimosas etorbidea 10, Hendaia; 05 59 20 85 88

TELEFONIA

Access'phone 64 (telefono mugikorren eta tableten konponketa eta saltegia) Intzura gunea, Industria karrika 19, Hendaia; 05 59 56 08 25

Sara

EDERTASUNA ETA ONGIZATEA

Coiffure Carole (ile apaindegia, gizon eta haur, ile apaindegian eta etxean) Frontoi plazan, Sara; 05 59 54 27 27

ELIKADURA

Boucherie de Sare (harategia, urdatiegia, ¡atekoen prestatzailea) Omordia auzoa, Sara; 05 59 54 23 80

Spar (janari saltegia) Lur Berri aparkalekua, hirixka, Sara; 05 59 41 94 60

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA ETA ANIMAZIOA

Etxola gaztehea (gaztehe) Denen etxea, Sara
Uso-pop (musika festibala, udazkenean) Patxanña, Sara

IRAKASKUNTZA

Olhain ikastola (lehen mailako irakaskuntza) Mendi Bixta auzotegia, Sara; 05 59 54 27 48

LABORARI EKOIZLEAK

Maidar Azarete (baratzeztaintza; AB labela) Ibartxoa, Sara; 06 77 35 34 05

Ferre Azuri-Aldé (baratzeztaintza; AB labela) Omordia, appt n°8, Sara; 06 87 15 61 30

Benat Lecuona (baratzeztaintza) Andoizen Borda, Sara; 06 13 74 55 35

OPARI, OROITZAPEN, APAINKETA

Tabac Mama (tabako, prentsa, lotu, oroitzapenak) Elizako karrika, Sara; 05 59 54 20 37

OSTATU, SUKALDARITZA, TE PASTIZATEGIA, HOTEL

Baketu (ostatu, ¡atetxe, ogia) Elizaldia, Sara; 06 37 38 01 22

Herriko Etxeko Edantegia (ostatu) hirixka, Sara; 05 59 54 25 19

Sare & The (bio ¡atekoa, dute salmenta, animazioak) Iparragerria etxea, Sara; 05 40 07 53 28

SORTZE, KULTUR, KIROL, AURKIKUNTZA AISALDIAK

Parc Animalier (pottoketan ibilaldiak, abere salmentak, parkea) Lizarrieta-ko bidea, Sara; 06 15 06 89 51

ARTEGINTZA

Eskuz Holakatura (apainketa objektuen sorkuntza) Sorroan etxea, Lizardia-ko bidea, Senpere; 06 81 69 20 46

AUTO, MOTO ETA TXIRKINDULAK

Auto-école Uhabia (auto-eskola) Izar-Eder erresidentzia, Baiona-ko bidea, Senpere; 05 59 54 75 82

Le vélo rouge français (bizikleta konponketa eta mantentzea etxean edo

gunean) Ibarbideako bidea 65-67, Senpere; 06 61 54 84 11

EDARIAK, ARNOAK, EDARI BIZI

Egiazki Patxaran (patxaran ekozilea eta saltzaila) Lizardia gunea, Ibaron, Senpere; 06 27 38 42 19

K Va Vin (arno soto eta ostatu) hirixka, Senpere; 06 51 72 15 40

EDERTASUNA ETA ONGIZATEA

Josilea coiffure (ile apaindegia) Ibarrendoan zentroa, RN 918, Senpere; 05 59 54 13 69

Reaviv Coiffure Naturelle (ile apaindegia, koloratze begetalak) Errota Alde bidea, Senpere; 06 60 42 49 32

ELIKADURA

Boucherie charcuterie Berho (haragitegia, urdaitegia, ¡atekoen prestatzaile) Elizako plaza, Senpere; 05 59 54 17 48

Boulangerie Darrigues (okindegia, pastizagilea) Plaza, Senpere;

05 59 54 52 37

Euskal Vrak (biologiko eta tokiko produktuen ¡anari saltegia) Cami etxe multzoa 2, Senpere; 05 59 43 66 37

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA ETA ANIMAZIOA

Amotz Besta Komitea (Amotz auzoko pesten antolakuntza) Senpere

Senpere

BARATZE, LORE, ABERE

Atelier LA.O.LA (lore denda) Général de Gaulle karrika nagusi 10, Hendaia; 05 59 48 18 42

Eneka (xakur eta gatu apaindegia) Général De Gaulle karrika nagusi 8, Hendaia; 05 59 20 50 02

EDERTASUNA ETA ONGIZATEA

Maitena Coiffure (ile apaindegia) Mimosas etorbidea 38, Hendaia; 05 59 20 67 18

ELIKADURA

Bio Txingudi (bio denda) Behobie bidea 74, Hendaia; 08 92 23 26 72
Pâtisserie de l'Europe (okindegia, pastizeria, txokolatak, ogitartekoak) Général Leclerc karrika nagusia, Hendaia; 05 59 20 00 52

ENPRESA BATZORDE

Comité d'Entreprise Sokoa (enpresako batzordea, animazio sozialak eta kulturalak) Behobie bidea 26, Hendaia; 05 59 20 56 62

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA ETA ANIMAZIOA

Begiradak (Hendaia Film Festivalaren antolatzailea, argazki erakusketak) Hendaia
Lanerik Egina (kontzertu antolaketa, musika eskola) Pausu bidea 75, Hendaia ; 05 59 48 14 14

IRAKASKUNTZA

Hendaia Gure Ikastola (lehen mailako irakasgintza) Bigarrena karrika 9, Hendaia; 05 59 48 09 60

OSTATU, SUKALDARITZA, TE PASTIZATEGIA, HOTEL

Arroka Cafe (ostatu, !atexè) Mimosas etorbidea 10, Hendaia; 05 59 29 52 29

Bakarxoko ostatu (ostatu, !atexè) Daniel Ugarte pilota-plaza, Pellot karrika, Hendaia; 05 59 56 39 31

Bask Rock Cafe (ostatu, !atexè) Figuiers karrika 9, Hendaia; 05 59 03 47 72

Casa Jose (ostatu) Général de Gaulle karrika nagusi 93, Hendaia; 05 59 48 19 00

Tiki ostatu (ostatu, !atexè) République plaza, Hendaia; 05 40 39 44 36
Le Santiago (ostatu, !atexè, hotel) Santiago karrika 15-17, Hendaia; 05 59 20 00 94

Le Tximiriri (ostatu, !atexè) Mimosas etorbidea 9, Hendaia; 05 59 20 52 39

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA ETA ANIMAZIOA

Donibane Ziburuko Ihauleriak (Otsailleko ihaulerien antolaketa)

Donibane Lohizune

IRAKASKUNTZA

Donibane ikastola (lehen mailako irakaskuntza) Larreguy etorbidea 16,

Donibane Lohizune

LABORARI EKOIZLEAK

Behat Lecuona (baratzezaina Saran eta Donibane Lohitzunen)

Xantako auzoa, Azkaingo bidea, Donibane Lohitzune; 06 13 74 55 35

OSASUNA ETA ARTAK

Docteur Xavier Garicoitz (dentista) Dai Baita etxaldearen karrika 9,

Donibane Lohizune; 05 59 51 10 35

Pharmacie Père (farmazia, homeopatia, fitoterapia, aromaterapia)

Gambetta karrika 12, Donibane Lohizune; 05 59 26 00 71

Pharmacie Vasilin (farmazia) Victor Hugo karrika nagusi 15,

Donibane Lohizune; 05 59 26 01 45

OSTATU, SUKALDARITZA, TE PASTIZATEGIA, HOTEL

Bathia (ostatu, garagarmotegi) Midi karrika 21, Donibane Lohizune;

09 80 47 46 09

Buvette de la Halle (ostatu, !atexè) Merkatua, Victor Hugo karrika nagusia,

Donibane Lohizune

Cocotte Restaurant (!atexè, etxean egina, sasoiako produktuak) 17 Pluviose

karrika 3, Donibane Lohizune; 05 59 51 15 30

Lapurdiko taloak (Talo biologikoen salmenta eta fabrikazioa manatuz gero)

Ignace François Bibal karrika 11, Donibane Lohizune; 06 64 30 82 02

Le Millie Sabords (bretoiandar matahamitegia) La Pergola pasabidea 9,

Donibane Lohizune; 05 59 51 03 56

Ocean Coffee Bar (!atexè, kafe, lunch, pastizak...) Verdun etorbidea 9,

Donibane Lohizune

Olatua (ostatu, !atexè) Thiers karrika-nausi 30, Donibane Lohizune;

05 59 51 05 22

Trinquet Bordaxo (ostatu, trinketa, squash) André Ithurralde etorbidea 89,

Donibane Lohizune; 05 59 26 02 52

SORTZE, KULTUR, KIROL, AURKIKUNTZA AISIALDIAK

Librairie Urbegia (liburudenda esoterikoa) Chauvin Dragon karrika 7,

Donibane Lohizune; 05 59 85 31 45

Librairie Océan et Montagne (Euskal Herrian berezitua den liburudenda –

mendia eta ozanoa) Gambetta karrika 100, Donibane Lohizune;

06 85 02 26 81

TELEFONIA

No Way (telefono, hiti tresnak, etxetresna elektrikoak, informatika) André

Ithurralde etorbidea 42, Donibane Lohizune; 05 59 51 00 51

SORTZE, KULTUR, KIROL, AURKIKUNTZA AISIALDIAK

Aquabalade en canoës (kanoe alokatzea ibilaldi eta kirol aisialdientzat, edo-zoin iraupenentzat, erreserbatuz geroz) Portuittiki, Azkaine; 06 62 58 09 97

TURISMO BULEGOA

Azkaingo turismo bulegoa (turismo, animazioak, txartelak, erreserbatze) San Ignacio karrika, Azkaine; 05 59 54 00 84

Biriatu

LABORARI EKOIZLEAK

Larondo Patrick (bio baratzezaina) Garlatz bidea 177, Biriatu; 06 82 00 79 60

Donibane Lohizune

ARTEGINZA

Patxi Lascaraï (argazkilaria) Garat karrika 7, Donibane Lohizune; 05 59 26 11 91

EDERTASUNA ETA ONGIZATEA

L'Institut (Estetika artak) Gambetta karrika 83, Donibane Lohizune; 05 59 24 03 32

ELIKADURA

Autour du piment (eskualdeko espezialitateak zirkuitu laburrean eta sal-menta zuzenean) Jaureguiberry etorbidea 6, Donibane Lohizune; 05 59 41 29 68

Baseria, (ldoki laborarien mahai kolektiboa) merkata, Donibane Lohizune ; 05 59 51 28 23

Boucherie des Familles (harategia, urdaitegia, hegaztiak, sukaldatutako platerak) Gambetta karrika 23, Donibane Lohizune; 05 59 26 03 69

Cafés Deuza (kafearen etxeko txigortzea; kafe eta te salmenta) Garat karrika 18, Donibane Lohizune; 05 59 26 04 36

Kikieran (eskuz egin kafe torrefakzioa, dutea eta janari denda) Victor Hugo karrika-nausi 19, Donibane Lohizune; 05 59 26 05 37

La Vie Claire (bio eta ekozipen naturalen denda; *otarre bakoitza 20 euskotan mugatua*) Belharra karrika 140, Jalday gunea, Donibane Lohizune; 05 59 26 88 07

Les Huîtres de Gaetan (Itsaski eta ostra, janari mahaiak, dastaketa, etxeetan zerbitzuak) Donibane Lohizune; 06 07 71 90 93

Supèrète Goni (elikadura, ogitartekoak, prentsa, hondartzarako artikulua) Itsas Mendi aknapalekua, Akotz, Donibane Lohizune; 05 59 24 00 82

LABORARI EKOIZLEAK

Caldumbide Jokin (landare sendagarri eta belar-ur ekoizlea ; AB labela)

Berrueta karrika, Arbona; 05 59 63 71 13

Itsas Mendi (gac) (Behikia, erreximentak, sasoko fruitu freskoak; Idoki la-bela) Pentzian etxea, Senpereko bidea, Arbona; 05 59 41 96 08

ELIKADURA

Boulangerie Inda (okindegia, pastizagilea, euskal bixkotxak) Lanzelai gu-

nea, Hametak eraikuntza, Azkaine; 05 59 22 25 46

Spar (Janari saltegia) Ernest Fourneau karrika, Azkaine; 05 59 41 16 70

GERTAKARI, IKUSGARRI, BESTA ETA ANIMAZIOA

Azkingo gaztehea (kultur ekitaldien antolaketa) Estrata karrika, Azkaine

Azkingo besta komitea (Azkingo besten antolaketa, agorriaren 15an)

Jaregia zentroa, Azkaine

Neska Korrika elkarte (kirol ekitaldien antolaketa, apirilean Azkainen)

Berría plaza, Azkaine

IRAKASKUNTZA

Azkingo ikastola (lehen mailako irakaskuntza) Chourio auzoa, Azkaine;

05 59 54 08 27

JANTZIAK, MODA, OSAGARRIAK

Les Bohémiennes (fantasiazko bitxien fabrikazioa eta salmenta, osagarriak)

RD 504, Zubiondo, Azkaine; 06 61 82 74 25

KOMUNIKABIDE, ARGITALPEN

Joana Irigaray (idazle publikoa) Haitzagaraia etxea, Parisenia bidea,

Azkaine; 06 16 92 46 50

LABORARI EKOIZLEAK

Arroya (gac) (ahate gizona eta kontserba saltzaila; logela alokazioa)

Arroya etxaldea, Azkaine; 05 59 54 06 18

OSASUNA ETA ARTAK

Docteur Fournier (medikua) Pierre Loti plaza, Azkaine; 05 59 54 08 71

OSTATU, SUKALDARITZA, TE PASTIZATEGIA, HOTEL

Plazan ostatua (kafetegi, ostatu) Pierre Loti plaza, Azkaine; 05 59 54 00 80

Trinketeko ostatua (ostatu, !atexe) Ernest Fourneau karrika, Azkaine;

05 40 39 88 16

Xoko Ona (ostatu, !atexe) Nausienea etxea, Pierre Loti plaza, Azkaine

AZKAINA

Café Bar Plazan, Berría plazan, Azkaine;
egunero idekia (9:00etatik 19:00ak arte), astearte & ostegun arratsalde-
tan hetsia

DONIBANE LOHIZUNE

Autour du Piment, Jaureguiberry etorbidea 6, Donibane Lohizune;
asteartetik ostiralera 9:15-12:45 eta 15:00-18:15
No Way, André Ithurralde etorbidea 42, Donibane Lohizune;
asteartetik larunbatera 9:30-12:30 eta 14:30-19:30.

HENDAI

Bask Rock Café, Figuiers karrika, Hendaia;
egunero idekia salbu astearte eta astezkenetan, 11 etatik gauerdi arte
(11ak 2ak arte asteburuetan)
Besta / Tout pour la fête, Portuko karrika 16, Hendaia;
Asteartetik larunbatera idekia, 9:30-etatik 13:00-arte eta 15:00etatik
19:30 arte

SARA

Herriko Etxeko Edantegia, hirixka, Sara;
astelehenetan eta asteazkenetik igande arte 9:00-19:00 (asteartetan het-
sia)

SENPERE

Botika, Ibarrendoa, Senpere;
idekia asteartetik larunbatera, 10:00ak 13:00ak eta 14:30ak 19:00ak

URRUNA

Xaia Ostua, Urbidekka karrika, Pausu, Urrua;
egunero 11:00-14:00 eta 17:00-23:00
Gustoki, Bide artea, Urrua

eusko bat

euro bat baino gehiago !

| Urteko atxikimenduari esker..

- Ipar Euskal Herriko elkarre bat lagundu dezakezu.
- 30 lagunek elkarre bati babesa ematen badio, elkarre, dohaintza moduan, zu eta beste babesleek euroetatik euskoetara trukaturako diru zamaren %3a eskuratuko du.

| Aldatutako Eusko bakoitza...

- Caisse Solidaire, Herrikoa eta Euskal Monetaren arteko partaidetzari esker, erre- serban jarria da Caisse Solidaire-an...
- Ipar Euskal Herriko enpresa eta elkarreie mailguak egiteko.



| Partikularrak, nola kide?!

- Gure aldagune batera joanez edo interneten bidez kide. <http://www.euskalmoneta.org>
- Urteko atxikimendua 5 edo 10 euro, ahalen arabera.

| Profesionalak eta elkarre:

Zatozte Eusko sarera
Aurkezpen hitzordua izateko:
05 33 47 54 11 ; info@euskalmoneta.org

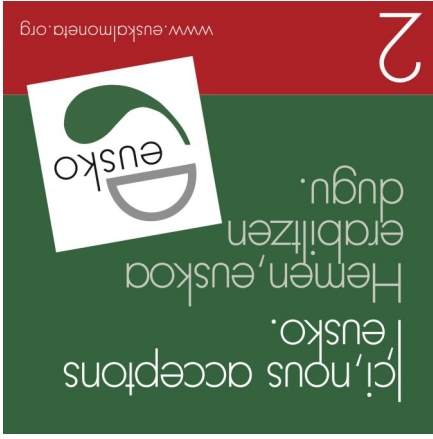
BIRTORRAITZA
zirkuitu laburrak
euskaraz
GARAPEA
EKARITASUNA
eko-arduratsua
LABORANTZA
HERRIKOIA
elkarre
inguramena
tokiko
komertzioak
euskal herri

<http://aurkitategia.euskalmoneta.org>

| Eusko profesional bat bilatu?



Pegatinaren behe-
 kaldean, ezkerrean, ikus-
 ten den zenbakia buruz:
 3: Hemen, euskaraz min-
 tzatu zintezke
 2: hemen, salizailleetariko
 batetik bederen euskaraz
 badaki edo zurekin hitz
 batzuk euskaraz trukatu
 ditzazke
 1: hemen, ez dakigu
 euskaraz, baina, Euskoari
 kide-tuz sustengatzen du-
 gu!



- Euro 1 = eusko 1.
- 1, 2, 5, 10 eta 20 euskoko billeteak (Eusko zen-
 timarik ez. Behar bada, euro zentimoekin boro-
 biltzen da).
- Ipar Euskal Herrian erabiltzen da. Pegatinarekin
 seinalatutak diren saltegietan baliatu daiteke.

| Nola ibiltzen da?

- Ipar Euskal Herriko garapen eko-
 arduratsu baten alde
- Ekonomia-aren birtokiratzearen alde eta
 laborantza herrikiaren alde
- Euskararen alde

| Euskoekin ordaindu!



